

مذكرة تفاهم بين وزارة الشؤون الاقتصادية في تايبيه

ووزارة المالية والاقتصاد الوطني بالرياض لتشجيع وحماية الاستثمار

ان الطرفين المتعاقدين رغبة منهما في توسيع وتعزيز تعاونهما الاقتصادي من خلال تكثيف تدفق الاستثمارات بينهما توصلا لما يلي :-

مادة / ١

لاغراض مذكرة التفاهم هذه :-

١- يعني اصطلاح ( استثمار ) كل نوع من الاصول التي يملكها بالكامل او يسيطر عليها مستثمر من طرف متعاقد في إقليم الطرف المتعاقد الاخر ويشمل دون ان يقتصر على أي من :-

أ- الممتلكات المنقولة وغير المنقولة وكذلك ايه حقوق اخرى مترتبة على ذلك مثل الرهونات ، وحق الحجز على ممتلكات مدين وفاء لدين والتعهدات ، وحقوق الانتفاع بالريع لمدته معينة والحقوق المماثلة .

حمر

RL

مادة / ٢

- ١- تسري مذكرة التفاهم هذه على الاستثمارات - التي يقوم بها المستثمرون - التي يوافق عليها الطرف المتعاقد المضيف .
- ٢- تسري مذكرة التفاهم هذه على كل الاستثمارات التي تتم قبل سريان مذكرة التفاهم هذه او بعدها .

مادة / ٣

- ١- يقوم الطرفان المتعاقدان بقدر الامكان بتشجيع وتهيئه الظروف المواتية للاستثمارات وفقا للسياسات الاقتصادية نعامه لكل منهما .
- ٢- يمنح الطرفان المتعاقدان الاستثمارات التي تتم الموافقة عليها وفقا للمادة / ٢ من مذكرة التفاهم هذه معاملة وحماية عادلتين ومتكافأتين وفقا لتشريعات كل منهما .

مادة / ٤

- مع مراعاة المادتين (٥-٦) فإن أي من الطرفين المتعاقدين لن يخضع الاستثمارات التي تتم الموافقة عليها طبقا لنصوص المادة (٢) من مذكرة التفاهم هذه ، لمعامله اقل افضليه من تلك التي يمنحها لاستثمارات او عوائد استثمارات مستثمري أي طرف ثالث .

ب- الاسهم عموماً واسهم الشركات وسندات الشركات وانواع الحقوق او المصالح

الآخري في الشركات .

ج- المطالبات بالاموال مثل القروض او أي عمل له قيمة اقتصادية مرتبط

بالاستثمار .

د- حقوق الملكية الفكرية والتي تشمل ولا تقتصر على حقوق الطبع ، وبراءات

الاختراع والتصاميم الصناعية ، والمعرفة الفنية ، والعلامات التجارية الفارقة ،

واسرار التجارة والاعمال ، والاسماء والشهرة التجارية .

أي تبديل في الشكل الذي تستثمر به الاصول لا يؤثر على تصنيفها كاستثمار .

٢- يعني اصطلاح (العائدات) المبالغ التي يدرها الاستثمار وتشمل بصفة خاصة

الارباح ، وارباح الاسهم ، والاتاوات ، والمكاسب الرأسمالية او ايه إيرادات او

مدفوعات مماثلة .

٣- يعني اصطلاح (مستثمر) فيما يتعلق بالطرفين :

(أ) أي شخص طبيعي او شركة او شخص قانوني يحمل جنسيه أي من الطرفين

(ب) ايه مؤسسات او شركات حكومية .

RL

م

مادة / ٥

١- لا تنسحب المعاملة الممنوحة بموجب نصوص مذكرة التفاهم هذه على المزايا التي يمنحها أي من الطرفين المتعاقدين لمستثمري طرف ثالث بمقتضى عضويته أو مشاركته في اتحاد جمركي ، أو اتحاد اقتصادي ، أو سوق مشتركة أو منطقة تجاره حرة أو ترتيبات تعاون اقليمي .

٢- لا تسري نصوص مذكرة التفاهم هذه لأغراض الضرائب .

مادة / ٦

عندما يتخذ أي إجراء بمصادرة استثمارات مستثمرين تمت الموافقة عليها طبقا للمادة / ٢ ، فإن الاجراءات تكون لغرض المصلحة العامة وعلى اساس غير تمييزي ومقابل تعويض مناسب ويمكن تحقيقه بشكل فعال وان يتم دون تأخير غير مبرر . يكون هذا التعويض معادلا لقيمه الاستثمار المصادر قبل المصادرة مباشرة وقابلا للتحويل إلى نقد وللتحويل للخارج بلا قيود .

مادة / ٧

حينما تلحق خسائر باستثمارات مستثمرين تمت الموافقة عليها طبقا للمادة / ٢ بسبب حرب ، أو نزاع مسلح ، أو حالة طوارئ ، أو ثورة ، أو أي حدث مشابه فأنها تمنح

RL

حس

أ- بين مستثمر واي طرف متعاقد فيما يتعلق باستثمار تمت الموافقة عليه طبقا للمادة/٢ . أو

ب- بين الطرفين المتعاقدين حول تفسير أو تنفيذ مذكرة التفاهم هذه سوف تتم تسويته وديا عن طريق المفاوضات بين اطراف النزاع خلال ستة اشهر ، وفي حالة عدم التوصل الى تسوية فإن الخلاف يحال الى التحكيم طبقا للشروط والايضاح التي تتفق عليها الاطراف . ويكون الحكم ملزما ولا يخضع لاي استئناف او تسوية .

#### مادة /١١

١- تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ من التاريخ الأخير الذي يكون فيه كل من الطرفين المتعاقدين قد أبلغ الطرف الآخر كتابة بأن الموافقة الرسمية قد تمت، وتظل مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة ٥ سنوات، وتستمر سارية بعد ذلك اذا لم يبلغ أي من الطرفين المتعاقدين بعد انتهاء مدة السنوات التسع الاولى الطرف المتعاقد الاخر كتابه بنبته انتهاء مذكرة التفاهم هذه ويصبح اخطار الانهاء ساريا بعد عام من تلقي الطرف المتعاقد الآخر له .

معامله فيما يتعلق بالتعويض عن الاضرار او الخسائر او غير ذلك من التسويات الاخرى ، بشروط لا تقل افضليه عن تلك التي تمنح لأي من مستثمري طرف ثالث .

#### مادة / ٨

يمنح مستثمرو أي من الطرفين حق التحويل الحر على اساس غير تمييزي لرؤوس اموالهم ، ومكاسبهم وعائداتهم من أي استثمار تمت الموافقة عليه طبقا للمادة/٢ من مذكرة التفاهم هذه .

#### مادة / ٩

في حالة قيام أي من الطرفين المتعاقدين ( او أي كيان قانوني مفوض بذلك يحدده هذا الطرف) نتيجة لتعويض او ضمان اعطاه فيما يختص باستثمار موافق عليه طبقا للمادة /٢ من مذكرة التفاهم هذه او أي جزء منه بالدفع لمستثمر فيما يتعلق بأي من مطالباته طبقا لمذكرة التفاهم هذه ، فان الطرف المتعاقد الآخر يقر بأن الطرف المتعاقد الاول ( او أي كيان قانوني مفوض بذلك يحدده هذا الطرف) يحق له بمقتضى حلوله هذا ممارسة حقوق مستثمريه وتأكيد مطالباتهم ، لا يكون الحق او المطالبة التي تم الحصول فيها اكبر من الحق الأصلي او المطالبة الأصلية للمستثمر المذكور .

#### مادة / ١٠

أي نزاع :

RL

حسب

٢- فيما يتعلق بالاستثمارات التي تتم قبل تاريخ الذي يصبح فيه اخطار انهاء

مذكرة التفاهم ساريا تظل نصوص الماد من ١ الي ١٠ سارية لفترة اخرى

مدتها ١٠ سنوات اعتبارا من ذلك التاريخ .

اعدت مذكرة التفاهم هذه من اصلين بـلغات العربية والصينية والإنجليزية -

وكلها متساوية الحجية ، وفي حاله وجود اختلاف في التفسير فأن النص باللغه

الإنجليزية هو المعتمد .

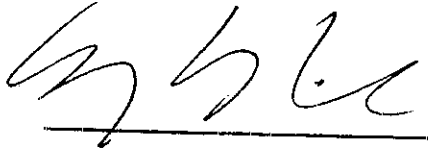
حررت في تايبيه بتاريخ ٤ شعبان ١٤٢١هـ ، الموافق ٣١ اكتوبر ٢٠٠٠ م .

عن وزارة الشؤون الاقتصادية

عن وزارة المالية والاقتصاد الوطني

في تايبيه

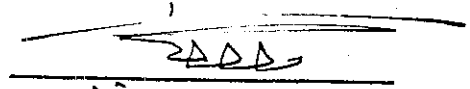
陳瑞玲



ستيف روي - لونغ شن

نائب وزير الشؤون الاقتصادية

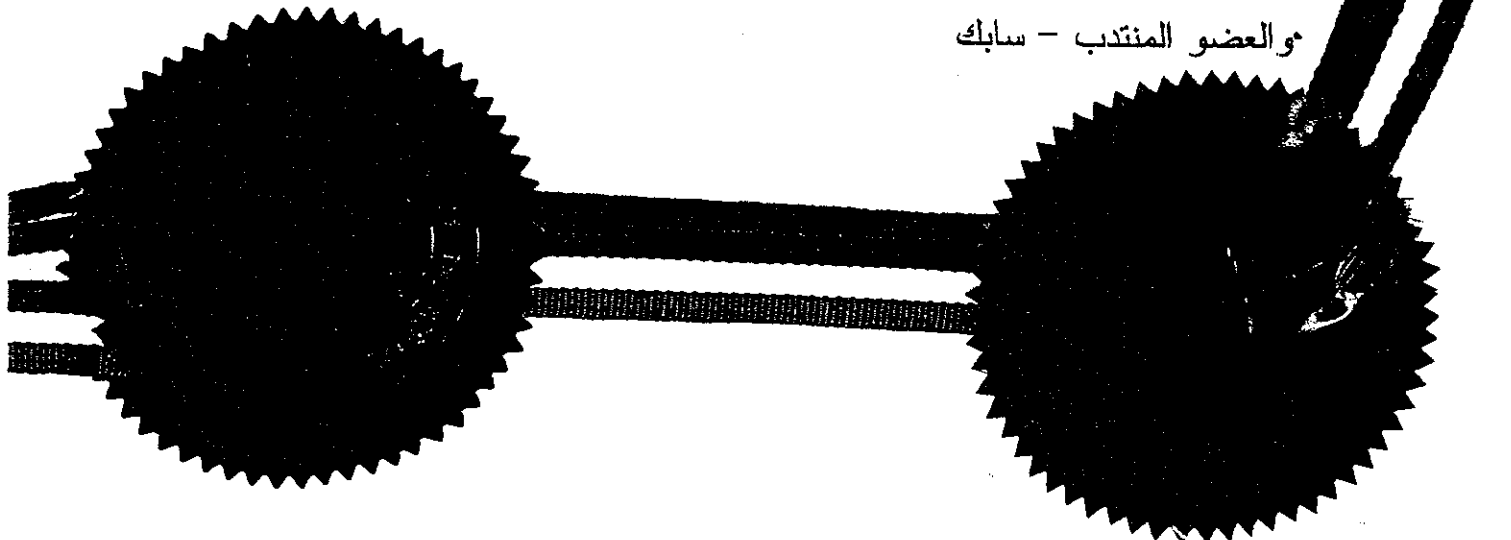
في الرياض



محمد بن حمد الماضي

نائب رئيس مجلس الإدارة

والعضو المنتدب - سابق



## ( وثيقة تفويض )

بناء على قرار مجلس الوزراء رقم ٤٥ وتاريخ ١٤٢٠/٢/٣ هـ  
المرفق بخطاب معالي رئيس ديوان رئاسة مجلس الوزراء رقم ٣١٢٤/ر  
وتاريخ ١٤٢٠/٣/٦ هـ المتضمن الموافقة على تفويضنا او من ننيبه  
بالتوقيع على مشروع مذكرة التفاهم بين وزارة المالية والاقتصاد  
الوطني بالرياض ووزارة الشؤون الاقتصادية في تأييده لتشجيع  
وحماية الاستثمار .

أنا ابراهيم بن عبد العزيز العماف وزير المالية  
والاقتصاد الوطني بالمملكة العربية السعودية أخول بهذه الوثيقة  
معادة المهندس محمد الماضي نائب رئيس مجلس ادارة سابك والعضو  
المنتدب بلاحية التوقيع على مذكرة التفاهم بين وزارة المالية  
والاقتصاد الوطني بالرياض ووزارة الشؤون الاقتصادية في تأييده  
لتشجيع وحماية الاستثمار .

واشهاد بما ذكر فقد وقعنا هذه الوثيقة .

وزير المالية والاقتصاد الوطني

ابراهيم بن عبد العزيز العماف

٤٥٧/ر